



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2^e session, 39^e législature

N^o 9

Thursday, November 1, 2007

Le jeudi 1^{er} novembre 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Brown
Bryden
Callbeck
Campbell
Carney
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Eggleton
Fairbairn
Fitzpatrick

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fortier
Fox
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
LeBreton
Losier-Cool
Mahovlich
Massicotte
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Brown
Bryden
Callbeck
Campbell
Carney
*Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Di Nino
Downe
Eggleton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fortier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fox
*Fraser
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
*Kinsella
LeBreton
Losier-Cool
Mahovlich
Massicotte
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of Defence Construction (1951) Limited, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-166.

Annual Report to Parliament on Immigration for the year 2007, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 2/39-167.

Departmental Performance Reports for the period ended March 31, 2007:

Agriculture and Agri-Food Canada
 Assisted Human Reproduction Canada
 Atlantic Canada Opportunities Agency
 Canada Border Services Agency
 Canada Industrial Relations Board
 Canada Public Service Agency
 Canada Revenue Agency
 Canada School of Public Service
 Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety
 Canadian Environmental Assessment Agency
 Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Forces Grievance Board
 Canadian Grain Commission
 Canadian Heritage
 Canadian Human Rights Commission
 Canadian Human Rights Tribunal
 Canadian Institutes of Health Research
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
 Canadian International Development Agency
 Canadian International Trade Tribunal
 Canadian Nuclear Safety Commission
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
 Canadian Space Agency
 Canadian Transportation Agency
 Citizenship and Immigration Canada
 Commission for Public Complaints Against the RCMP
 Copyright Board Canada
 Correctional Service Canada
 Courts Administration Service
 Department of Finance Canada
 Department of Foreign Affairs and International Trade Canada
 Department of Justice Canada
 Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec
 Environment Canada
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 2/39-166.

Rapport annuel au Parlement sur l'immigration pour l'année 2007, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n^o 2/39-167.

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2007 :

Administration du pipe-line du Nord Canada
 Affaires indiennes et du Nord Canada, Commission canadienne des affaires polaires et Commission sur les revendications particulières des Indiens
 Agence canadienne de développement international
 Agence canadienne d'évaluation environnementale
 Agence canadienne d'inspection des aliments
 Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec
 Agence de la fonction publique du Canada
 Agence de la santé publique du Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Agence des services frontaliers du Canada
 Agence du revenu du Canada
 Agence spatiale canadienne
 Agriculture et Agroalimentaire Canada
 Anciens Combattants Canada
 Bibliothèque et Archives Canada
 Bureau de la sécurité des transports du Canada
 Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
 Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques
 Bureau du directeur des lobbyistes
 Bureau du directeur général des élections
 Bureau du surintendant des institutions financières Canada
 Bureau du vérificateur général du Canada
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
 Comité des griefs des Forces canadiennes
 Comité externe d'examen de la GRC
 Commissariat aux langues officielles
 Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada
 Commission canadienne de sûreté nucléaire
 Commission canadienne des droits de la personne
 Commission canadienne des grains
 Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Fisheries and Oceans Canada
 Hazardous Materials Information Review
 Commission Canada
 Health Canada
 Human Resources and Social Development Canada
 Immigration and Refugee Board of Canada
 Indian and Northern Affairs Canada, Canadian Polar
 Commission and Indian Specific Claims Commission
 Indian Residential Schools Resolution Canada
 Industry Canada
 Infrastructure Canada
 Law Commission of Canada
 Library and Archives Canada
 Military Police Complaints Commission of Canada
 NAFTA Secretariat - Canadian Section
 National Defence
 National Energy Board
 National Film Board
 National Parole Board
 National Research Council Canada
 National Round Table on the Environment and
 the Economy
 Natural Resources Canada
 Natural Sciences and Engineering Research Council
 of Canada
 Northern Pipeline Agency Canada
 Office of the Auditor General of Canada
 Office of the Chief Electoral Officer
 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
 Office of the Commissioner of Official Languages
 Office of the Registrar of Lobbyists
 Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada
 Offices of the Information and Privacy Commissioners
 of Canada
 Parks Canada
 Patented Medicine Prices Review Board Canada
 Privy Council Office and Public Appointments Commission
 Secretariat
 Public Health Agency of Canada
 Public Safety Canada
 Public Service Commission of Canada
 Public Service Labour Relations Board
 Public Service Staffing Tribunal
 Public Works and Government Services Canada
 RCMP External Review Committee
 Registry of the Competition Tribunal
 Royal Canadian Mounted Police
 Security Intelligence Review Committee
 Social Sciences and Humanities Research Council
 of Canada
 Statistics Canada
 Status of Women Canada
 Supreme Court of Canada
 The Correctional Investigator
 The National Battlefields Commission
 Transport Canada
 Transportation Appeal Tribunal of Canada
 Transportation Safety Board of Canada
 Treasury Board of Canada Secretariat
 Veterans Affairs Canada
 Western Economic Diversification Canada.
 —Sessional Paper No. 2/39-168.

Commission de la fonction publique du Canada
 Commission des champs de bataille nationaux
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie
 royale du Canada
 Commission des relations de travail dans la fonction publique
 Commission d'examen des plaintes concernant la
 police militaire du Canada
 Commission du droit d'auteur Canada
 Commission du droit du Canada
 Commission nationale des libérations conditionnelles
 Condition féminine Canada
 Conseil canadien des relations industrielles
 Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux
 matières dangereuses Canada
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
 canadiennes
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
 Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
 du Canada
 Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
 Conseil national de recherches Canada
 Cour suprême du Canada
 Défense nationale
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
 École de la fonction publique du Canada
 Environnement Canada
 Gendarmerie royale du Canada
 Greffe du Tribunal de la concurrence
 Industrie Canada
 Infrastructure Canada
 Instituts de recherche en santé du Canada
 L'Enquêteur correctionnel du Canada
 Ministère de la Justice Canada
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce
 international
 Ministère des Finances Canada
 Office des transports du Canada
 Office national de l'énergie
 Office national du film
 Parcs Canada
 Patrimoine canadien
 Pêches et Océans Canada
 Procréation assistée Canada
 Résolution des questions des pensionnats indiens Canada
 Ressources humaines et Développement social Canada
 Ressources naturelles Canada
 Santé Canada
 Secrétariat de l'ALÉNA — section canadienne
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
 Sécurité publique Canada
 Service administratif des tribunaux judiciaires
 Service correctionnel Canada
 Statistique Canada
 Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
 Transports Canada
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Tribunal canadien des droits de la personne
 Tribunal canadien des relations professionnelles
 artistes-producteurs
 Tribunal canadien du commerce extérieur
 Tribunal d'appel des transports du Canada
 Tribunal de la dotation de la fonction publique.
 —Document parlementaire n° 2/39-168.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons in the following words:

Wednesday, October 31, 2007

IT WAS ORDERED,—That the list of members and associate members for Standing Joint Committees of the House be as follows:

Library of Parliament

Members: Mike Allen, Gérard Asselin, Carolyn Bennett, Gerry Byrne, Blaine Calkins, Ken Dryden, Cheryl Gallant, Peter Goldring, Gurbax Malhi, Fabian Manning, Louis Plamondon, Denise Savoie—(12).

Associate Members: Jim Abbott, Harold Albrecht, Dean Allison, Rob Anders, David Anderson, Dave Batters, Leon Benoit, James Bezan, Steven Blaney, Sylvie Boucher, Garry Breitkreuz, Gord Brown, Patrick Brown, Rod Bruinoooge, Ron Cannan, Colin Carrie, Rick Casson, Michael Chong, Joe Comuzzi, John Cummins, Patricia Davidson, Dean Del Mastro, Barry Devolin, Norman Doyle, Rick Dykstra, Ken Epp, Ed Fast, Brian Fitzpatrick, Steven Fletcher, Gary Goodyear, Jacques Gourde, Nina Grewal, Art Hanger, Richard Harris, Luc Harvey, Laurie Hawn, Russ Hiebert, Betty Hinton, Rahim Jaffer, Brian Jean, Randy Kamp, Gerald Keddy, Wajid Khan, Ed Komarnicki, Maka Kotto, Daryl Kramp, Mike Lake, Guy Lauzon, Denis Lebel, Pierre Lemieux, Tom Lukiwski, James Lunney, Dave MacKenzie, Inky Mark, Colin Mayes, Ted Menzies, Rob Merrifield, Larry Miller, Bob Mills, James Moore, Rob Moore, Richard Nadeau, Rick Norlock, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Glen Pearson, Daniel Petit, Pierre Poilievre, Joe Preston, James Rajotte, Scott Reid, Lee Richardson, Gary Schellenberger, Bev Shipley, Carol Skelton, Joy Smith, Kevin Sorenson, Bruce Stanton, Brian Storseth, David Sweet, Myron Thompson, David Tilson, Bradley Trost, Merv Tweed, Dave Van Kesteren, Maurice Vellacott, Mike Wallace, Mark Warawa, Chris Warkentin, Jeff Watson, John Williams, Lynne Yelich.

Scrutiny of Regulations

Members: Sue Barnes, David Christopherson, Ken Epp, Carole Freeman, Monique Guay, Rahim Jaffer, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, Pierre Poilievre, Paul Szabo, Tom Wappel—(12).

Associate Members: Jim Abbott, Harold Albrecht, Mike Allen, Dean Allison, Rob Anders, David Anderson, Dave Batters, Leon Benoit, James Bezan, Steven Blaney, Sylvie Boucher, Garry Breitkreuz, Gord Brown, Patrick Brown, Rod Bruinoooge, Blaine Calkins, Ron Cannan, Colin Carrie, Rick Casson, Michael Chong, Joe Comuzzi, John Cummins, Patricia Davidson, Dean Del Mastro, Barry Devolin, Norman Doyle, Rick Dykstra, Ed Fast, Brian Fitzpatrick, Steven Fletcher, Cheryl Gallant, Peter Goldring, Gary Goodyear, Jacques Gourde, Nina Grewal, Art Hanger, Richard Harris, Luc Harvey, Laurie Hawn, Russ Hiebert, Betty Hinton, Brian Jean, Randy Kamp, Gerald Keddy, Wajid Khan, Ed Komarnicki, Daryl Kramp, Mario Laframboise, Mike Lake, Guy Lauzon, Pierre Lemieux, Tom Lukiwski, James Lunney, Dave MacKenzie, Fabian Manning, Inky Mark, Colin Mayes, Réal Ménard, Serge Ménard, Ted Menzies, Rob Merrifield, Larry Miller, Bob Mills, James Moore, Rob Moore, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Daniel Petit, Joe Preston, James Rajotte, Scott Reid, Lee Richardson, Gary Schellenberger, Bev Shipley, Carol Skelton, Joy Smith, Kevin

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le mercredi 31 octobre 2007

IL EST ORDONNÉ,—Que la liste des membres et membres associés des comités mixtes permanents de la Chambre figure comme suit :

Bibliothèque du Parlement

Membres : Mike Allen, Gérard Asselin, Carolyn Bennett, Gerry Byrne, Blaine Calkins, Ken Dryden, Cheryl Gallant, Peter Goldring, Gurbax Malhi, Fabian Manning, Louis Plamondon, Denise Savoie—(12).

Membres associés : Jim Abbott, Harold Albrecht, Dean Allison, Rob Anders, David Anderson, Dave Batters, Leon Benoit, James Bezan, Steven Blaney, Sylvie Boucher, Garry Breitkreuz, Gord Brown, Patrick Brown, Rod Bruinoooge, Ron Cannan, Colin Carrie, Rick Casson, Michael Chong, Joe Comuzzi, John Cummins, Patricia Davidson, Dean Del Mastro, Barry Devolin, Norman Doyle, Rick Dykstra, Ken Epp, Ed Fast, Brian Fitzpatrick, Steven Fletcher, Gary Goodyear, Jacques Gourde, Nina Grewal, Art Hanger, Richard Harris, Luc Harvey, Laurie Hawn, Russ Hiebert, Betty Hinton, Rahim Jaffer, Brian Jean, Randy Kamp, Gerald Keddy, Wajid Khan, Ed Komarnicki, Maka Kotto, Daryl Kramp, Mike Lake, Guy Lauzon, Denis Lebel, Pierre Lemieux, Tom Lukiwski, James Lunney, Dave MacKenzie, Inky Mark, Colin Mayes, Ted Menzies, Rob Merrifield, Larry Miller, Bob Mills, James Moore, Rob Moore, Richard Nadeau, Rick Norlock, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Glen Pearson, Daniel Petit, Pierre Poilievre, Joe Preston, James Rajotte, Scott Reid, Lee Richardson, Gary Schellenberger, Bev Shipley, Carol Skelton, Joy Smith, Kevin Sorenson, Bruce Stanton, Brian Storseth, David Sweet, Myron Thompson, David Tilson, Bradley Trost, Merv Tweed, Dave Van Kesteren, Maurice Vellacott, Mike Wallace, Mark Warawa, Chris Warkentin, Jeff Watson, John Williams, Lynne Yelich.

Examen de la réglementation

Membres : Sue Barnes, David Christopherson, Ken Epp, Carole Freeman, Monique Guay, Rahim Jaffer, Denis Lebel, Derek Lee, Rick Norlock, Pierre Poilievre, Paul Szabo, Tom Wappel—(12).

Membres associés : Jim Abbott, Harold Albrecht, Mike Allen, Dean Allison, Rob Anders, David Anderson, Dave Batters, Leon Benoit, James Bezan, Steven Blaney, Sylvie Boucher, Garry Breitkreuz, Gord Brown, Patrick Brown, Rod Bruinoooge, Blaine Calkins, Ron Cannan, Colin Carrie, Rick Casson, Michael Chong, Joe Comuzzi, John Cummins, Patricia Davidson, Dean Del Mastro, Barry Devolin, Norman Doyle, Rick Dykstra, Ed Fast, Brian Fitzpatrick, Steven Fletcher, Cheryl Gallant, Peter Goldring, Gary Goodyear, Jacques Gourde, Nina Grewal, Art Hanger, Richard Harris, Luc Harvey, Laurie Hawn, Russ Hiebert, Betty Hinton, Brian Jean, Randy Kamp, Gerald Keddy, Wajid Khan, Ed Komarnicki, Daryl Kramp, Mario Laframboise, Mike Lake, Guy Lauzon, Pierre Lemieux, Tom Lukiwski, James Lunney, Dave MacKenzie, Fabian Manning, Inky Mark, Colin Mayes, Réal Ménard, Serge Ménard, Ted Menzies, Rob Merrifield, Larry Miller, Bob Mills, James Moore, Rob Moore, Deepak Obhrai, Brian Pallister, Daniel Petit, Joe Preston, James Rajotte, Scott Reid, Lee Richardson, Gary Schellenberger, Bev Shipley, Carol Skelton, Joy Smith, Kevin

Sorenson, Bruce Stanton, Brian Storseth, David Sweet, Myron Thompson, David Tilson, Bradley Trost, Merv Tweed, Dave Van Kesteren, Maurice Vellacott, Mike Wallace, Mark Warawa, Chris Warkentin, Jeff Watson, John Williams, Lynne Yelich.

That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on behalf of this House on the Standing Joint Committees.

ATTEST:

La Greffière de la Chambre des communes,

AUDREY O'BRIEN

The Clerk of the House of Commons

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Sorenson, Bruce Stanton, Brian Storseth, David Sweet, Myron Thompson, David Tilson, Bradley Trost, Merv Tweed, Dave Van Kesteren, Maurice Vellacott, Mike Wallace, Mark Warawa, Chris Warkentin, Jeff Watson, John Williams, Lynne Yelich.

Qu'un message soit transmis au Sénat afin d'informer les honorables sénateurs des noms des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents.

ATTESTÉ :

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Brown tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le débat sur la motion soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles nos 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses.

The Honourable Senator Carney, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

L'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Comeau	Eggleton	Mahovlich	Peterson
Andreychuk	Cook	Fairbairn	Milne	Poulin
Bacon	Corbin	Goldstein	Mitchell	Smith
Brown	Cordy	Gustafson	Moore	Stratton
Bryden	Cowan	Hervieux-Payette	Munson	Tardif
Callbeck	Dawson	Hubley	Nancy Ruth	Tkachuk
Campbell	Day	Joyal	Nolin	Trenholme Counsell
Chaput	De Bané	Keon	Oliver	Watt—44
Cochrane	Di Nino	LeBreton	Pépin	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Carney Cools—2

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks Stollery—2

Order No. 16 was called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 16 est appelé et différé à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the adoption of the second report of the Committee of Selection (*membership of Senate committees*), presented in the Senate on October 23, 2007.

A point of order was raised with respect to the nomination process and the acceptability of the report.

Debate.

SPEAKER PRO TEMPORE'S RULING

Senator Cools, our rules allow that when the Speaker feels that the chair has heard enough to make a decision, it can.

Since last Tuesday night when you talked about the nominations, when the committee report was given out, I have looked at the rules. What we have now in front of us is the report. The dispute is over the nomination of the people who are on the committees. This report can be amended. I declare that there is no point of order.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the adoption of the second report of the Committee of Selection (*membership of Senate committees*), presented in the Senate on October 23, 2007.

After debate,

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negated on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the adoption of the second report of the Committee of Selection (*membership of Senate committees*), presented in the Senate on October 23, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Deuxième lecture du projet de loi C-292, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna.

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition des comités du Sénat*), présenté au Sénat le 23 octobre 2007.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant le processus de nomination et la recevabilité du rapport.

Débat.

DÉCISION DE LA PRÉSIDENTE INTÉRIMAIRE

Sénateur Cools, nos règles permettent au Président de rendre une décision lorsqu'il estime en avoir entendu assez long pour la prendre.

Depuis que vous avez parlé des nominations, mardi soir, lorsque le rapport du comité a été présenté, j'ai étudié les règles. En ce moment, nous sommes saisis du rapport. Le différend porte sur les nominations des membres des comités. Il est possible de modifier le rapport. Je déclare qu'il n'y a pas matière à invoquer le Règlement.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition des comités du Sénat*), présenté au Sénat le 23 octobre 2007.

Après débat,

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition des comités du Sénat*), présenté au Sénat le 23 octobre 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Cordy	Goldstein	Oliver	Trenholme Counsell
Campbell	Cowan	Hubley	Peterson	Zimmer—26
Chaput	Day	Keon	Poulin	
Cochrane	Di Nino	LeBreton	Robichaud	
Comeau	Eggleton	Munson	Smith	
Corbin	Fairbairn	Nolin	Tardif	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools	Downe	Sibbeston	Watt—4
-------	-------	-----------	--------

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Milne—1

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House of the names of the Honourable Senators appointed to serve on the standing joint committees.

OTHER

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That a Special Committee of the Senate be appointed to examine and report upon the implications of an aging society in Canada;

That, pursuant to rule 85(1)(b), the committee be comprised of seven members, to be nominated by the Committee of Selection and that three members constitute a quorum;

That the Committee examine the issue of aging in our society in relation to, but not limited to:

- promoting active living and well being;
- housing and transportation needs;
- financial security and retirement;
- abuse and neglect;
- health promotion and prevention; and
- health care needs, including chronic diseases, medication use, mental health, palliative care, home care and caregiving;

That the Committee review public programs and services for seniors, the gaps that exist in meeting the needs of seniors, and the implications for future service delivery as the population ages;

That the Committee review strategies on aging implemented in other countries;

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents.

AUTRES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.:

Qu'un comité spécial du Sénat soit chargé d'examiner les incidences du vieillissement de la société canadienne et d'en faire rapport;

Que, en conformité avec l'article 85(1)(b) du Règlement, le comité soit composé de sept membres, désignés par le Comité de sélection, et que trois membres constituent le quorum;

Que le comité examine la question du vieillissement dans notre société sur divers plans notamment :

- la promotion de la vie active et du bien-être;
- les besoins en matière de logement et de transport;
- la sécurité financière et la retraite;
- les mauvais traitements et la négligence;
- la promotion de la santé et la prévention;
- les besoins en matière de soins de santé, y compris en ce qui touche les maladies chroniques, la consommation de médicaments, la santé mentale, les soins palliatifs, les soins à domicile et la prestation de soins;

Que le comité examine les programmes et les services publics destinés aux aînés, les lacunes qu'il faut corriger pour répondre aux besoins des aînés, et les incidences du vieillissement de la population sur la prestation future des services;

Que le comité examine des stratégies sur le vieillissement mises en œuvre dans d'autres pays;

That the Committee review Canada's role and obligations in light of the 2002 Madrid International Plan of Action on Ageing;

That the Committee consider the appropriate role of the federal government in helping Canadians age well;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2008, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the motion be amended by replacing the words "June 30, 2008" with "March 31, 2008" in the last paragraph.

The question being put on the main motion, as amended, it was adopted.

Orders No. 6 (motion), 3 (inquiry), 3 and 5 (motions) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That a Special Committee of the Senate be appointed to consider any matters relating to anti-terrorism that may be referred to it by the Senate from time to time;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

Que le comité examine le rôle et les obligations du Canada découlant du Plan d'action international sur le vieillissement des populations, établi à Madrid en 2002;

Que le comité se penche sur le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral pour aider les Canadiens à bien vieillir;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins, à faire rapport de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à permettre aux médias d'information électroniques de diffuser ses délibérations publiques en dérangeant le moins possible ses audiences;

Que, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir pendant les périodes où le Sénat est ajourné pendant plus d'une semaine;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2008, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 90 jours suivant le dépôt du rapport final;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que l'on modifie la motion en substituant aux mots « le 30 juin 2008 » les mots « le 31 mars 2008 » au dernier paragraphe.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 (motion), 3 (interpellation), 3 et 5 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier toute question se rapportant à la lutte contre le terrorisme que le Sénat pourrait lui renvoyer de temps à autre;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the papers and evidence received and taken on the subject by the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act during the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the motion be amended, in the second paragraph, by increasing the number of members from nine to ten and by adding the name of the Honourable Senator Cools after that of the Honourable Senator Smith, P.C.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That Committees be authorized, pursuant to Rule 95(3)(a), to meet between Monday, November 5, 2007 and Monday, November 12, 2007, inclusive, for the purposes of holding organization meetings, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the motion be amended by inserting, after the word “week” the words “, provided that both whips have given approval”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That Committees be authorized, pursuant to Rule 95(3)(a), to meet between Monday, November 5, 2007 and Monday, November 12, 2007, inclusive, for the purposes of holding organization meetings, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week, provided that both whips have given approval.

The question being put on the motion as amended, it was adopted.

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la motion soit modifiée au deuxième paragraphe en augmentant le nombre des membres du comité de neuf à dix et en ajoutant le nom de l'honorable sénateur Cools après le nom de l'honorable sénateur Smith, C.P.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que les comités soient autorisés, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, à siéger du lundi 5 novembre 2007 au lundi 12 novembre 2007 inclusivement afin de tenir des réunions d'organisation, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la motion soit modifiée par l'ajout, après le mot « semaine », des mots « , à condition que les deux whips aient donné leur approbation ».

Après débat

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que les comités soient autorisés, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, à siéger du lundi 5 novembre 2007 au lundi 12 novembre 2007 inclusivement afin de tenir des réunions d'organisation, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pour une période de plus d'une semaine, à condition que les deux whips aient donné leur approbation.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 13, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the year ended July 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-163.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2007-2008 to 2011-2012 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/39-164.

Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/39-165.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:28 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 13, 2007, at 2 p.m.)

*Avec permission,
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 13 novembre 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 juillet 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-163.

Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/39-164.

Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/39-165.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 28 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 13 novembre 2007, à 14 heures.)

